

(E)

(E)

Ecrivain

كاتب

Author

شخص يعالج الكتابة الأدبية أو الفنية بصورة منتظمة، أو غير منتظمة، بقصد نشرها على جمهور خاص أو جمهور عام. وله مؤلف أو أكثر منشور وفق أصول نشر الانتاج الأدبي السائدة فى المجتمع الذى يعيش فيه .

Editer

نشر

Publication

عملية مادية، تتمثل فى ثلاثة عمليات مترابطة، اختيار المخطوطات، وطبعها وتوزيعها وهذه العمليات الثلاثة تنهض على أساس تصور افتراضى لوجود جمهور معين يتم بإسمة اختيار المخطوطات .

Editeur

ناشر

Publisher

كل فرد، أو جماعة، أو هيئة تقوم بنشر الكتب بين الناس، بقصد الربح، أو نشر نمط ثقافى محايد، أو بقصد إشاعة فكر عقائدى أو ايدولوجى معين .

Electicisme littéraire

مذهب الانتقاء الأدبي

The concept of Literary Selection

اختيار أو تفضيل مفاهيم أو قيم من إحدى المدارس أو المذاهب الأدبية، وتعد هذه المفاهيم أو تلك القيم جوهر ذلك المذهب .

Empirisme

تجريبي

Experimentation

كل ما يعتمد على الملاحظة الذهنية المنظمة لدى الناقد المعاصر . ويستطيع عن طريقه أن يصل إلى التعميم في الوحدات المتشابهة في النص أو في الأثر الأدبي عن طريق إختبار عدد معين من الفروض المستوحاه من النص والنظرية التي يتبناها الناقد .

Emotion

انفعال

Emotion

حالة نفسية تسبق أو تصاحب تجربة الإبداع الفني وتعد جوهرية له . وعند زيادتها بصورة معينة يتعطل الإبداع وعند عدم وجودها لا يكتمل .

Epistemologie

نظرية المعرفة

Epistemology

جماع أصول المعرفة الفلسفية والإنسانية والتجريبية بما فيها أصولها التطبيقية والمنهجية . يستعين بها الناقد عند تحليل الآثار الأدبية أو الفنية وهي واضحة في دراسات بارت وجولدمان .

Aestheticism

إتجاه نقدى يكرس جهده للبحث فى الجوانب الفنية فى المؤلفات الأدبية كالصورة، أو الإيقاع الموسيقى، أو الاستعارات والتشبيهات البيانية، فى نص من النصوص الأدبية. وقد لاقى هذا الإتجاه حملة شديدة من أصحاب النقد الجديد فى بداية ستينات القرن العشرين فالنقاد البنائون يعتبرونه إتجاهها قد عفى عليه الزمن، وليس بقادر على تطوير النقد والقيام بمهمته العلمية لكنه عاد فى الظهور من جديد بعد ظهور النقد التفكيكى وظهور نظرية اللغة الأدبية .

Studying Sentence Structure

مجال يقتصر على البحث فى القواعد التى تنص على طرق التأليف بين العلامات، مع العناية بدلالاتها ومعانيها، وتعتبر العلامات هنا مجرد أشكال أو رسوم أو أصوات .

Semantic Study

عملية تجريدية يقوم بها الناقد أو الباحث تنطلق فى الدراسة البرجماتيقية . وتنحصر فى البحث فى الألفاظ، أو العلامات مع العناية بدلالاتها أو معانيها .

Evolution littéraire

تطور أدبي

Literary Evolution

انتقال الأجناس الأدبية، أو أفكار النقاد أو الأدباء من مرحلة فكرية أو ثقافية إلى مرحلة أخرى تتميز عن المرحلة التي سبقتها في الكيف وفي الكم.

Explicite littéraires

أدبيات ظاهرة

Literary Explicitness

إدراك عدد من النقاد لظهور عناصر تغيرت في المفاهيم الأدبية في النظرية النقدية. يأخذ بها بعضهم ويرفضها البعض الآخر في مرحلة زمنية معينة.

Expressionnisme

التعبيرية

Expressionism

اتجاه فني وأدبي، يصور العالم وفق إحساس الفرد المبدع، لا كما هو كائن في الحقيقة فلا ينكر وجوده ولا ينكر عناصره، ولكن ينكر أن ينطلق منه بالصورة القائم عليها ذلك العالم.

Expression littéair

تعبير أدبي

Literary Expresion

مصطلح يشير إلى وحدة شكلية، ذات دلالة وجدانية وفنية، يدركها الناقد بصورة مباشرة. والدلالة تختلف عن موضوع الأثر، فهذا الأخير يستحيل إلى علامات تكتسب عمقا يجعلها تشير إلى شيء آخر سوى الأثر.

فالتعبير الذى ينطوى عليه الأثر، ليس بالمعنى العقلى الذى يمكن فهمه وتأويله .

Existentialisme

الوجودية

Existentialism

إتجاه فلسفى معاصر، اسسه جماعة من فلاسفة القرن العشرين يتميز بالاعتماد على التجربة الإنسانية الفردية واعتبارها جوهر الوجود الإنسانى أبرز هؤلاء الفلاسفة هو جان بول سارتر .

Expérience conscience

خبرة شعورية

Conscious experience

عنصر جوهرى لعملية الإبداع لدى الكاتب يستطيع أن يعبر عنها باللغة الفنية ويدركها ويستعيدها عند اللزوم .

Egocentrisme

تمركزفى الذات

Egocentrism

الاهتمام بذات الكاتب وبوجهة نظره الخاصة . وتنعكس هذه الحقيقة فى نصه الأدبى بصورة تلقائية . ويوجه معظم حديثه إلى ذاته لا إلى الآخرين . وهذا الفهم ينطبق على النصوص الشعرية الرومانسية إلى أن يرتقى الكاتب إلى مرحلة أخرى تتمثل فى عمل توازن بين الذات والعام الخارجى .

External Structure

مفهوم فى النقد التكوينى يستخدمه الناقد للدلالة على اعادة كتابة الوثائق من أجل البحث عن البنيات الدالة والأساليب الخاصة . إلى جانب دراسة مصادر المخطوطة وطريقة دخول العناصر التمهيدية الخارجية عن الأثر الأدبى ، خاصة العناصر الخاصة الصادرة عن الكتب .